

เอกสารชี้แจงผู้เข้าร่วมการวิจัย (Participant Information Sheet)

หัวข้อการวิจัย: Talk like Mom: Sociolinguistic Interpretation of a Representation of Social Relationship

ลงวันที่: Version 1.0: 23-11-2022

นักวิจัยหลัก: Pakawat Nakwijit, Matthew Purver และ Attapol Rutherford

หมายเลขโครงการ จาก Queen Mary Ethics of Research Committee Ref:
QMERC20.565.DSEEC22.092

คุณได้รับเชิญให้เข้าร่วมในการศึกษาวิจัยชิ้นนี้ ก่อนที่คุณจะตัดสินใจเข้าร่วมการศึกษานี้หรือไม่ กรุณาอ่านข้อความต่อไปนี้อย่างถี่ถ้วน เพื่อทำความเข้าใจ ที่มาและความสำคัญของงานวิจัย คุณสามารถปรึกษาความเสี่ยงในประเด็นต่างๆกับบุคคลอื่นๆได้หากคุณต้องการ และหากต้องการข้อมูลเพิ่มเติม กรุณาติดต่อทีมนักวิจัยเพื่อซักถามข้อสงสัยต่างๆ

วัตถุประสงค์ของการศึกษาคืออะไร? และต้องการอะไรจากผู้เข้าร่วมการวิจัย?
What is the purpose of the study and what would taking part involve?

ภาษาไม่ได้เป็นเพียงสื่อกลางในการแลกเปลี่ยนข้อมูลเท่านั้นแต่ยังมีส่วนเกี่ยวข้องกับปฏิสัมพันธ์ระหว่างผู้คนในสังคมอีกด้วย ตัวอย่างความสัมพันธ์ทางสังคมอย่างหนึ่งที่เป็นไปได้คือ รูปแบบตัวสะกดคำ (Spelling Variation) หรือ การสะกดผิดโดยเจตนา (Intentional Misspelling) เช่น การใช้ตัวย่อ การทำซ้ำตัวอักษร การลากเสียงสระให้ยาวขึ้น อีโมจิ และการสะกดรูปแบบอื่นๆ ที่ไม่เป็นมาตรฐาน นักวิจัยได้ตั้งสมมติฐานว่า จำนวนการใช้การสะกดผิดโดยเจตนาเหล่านี้น่าจะมีมากขึ้นในบทสนทนาที่บุคคลในบทสนทนามีความสัมพันธ์ใกล้ชิดกัน และตรงกันข้ามในบทสนทนาที่บุคคลแปลกหน้า คุณลักษณะทางภาษานี้อาจเป็นเบาะแสสำคัญในการเปิดเผยลักษณะที่ซับซ้อนของความสัมพันธ์ทางสังคมของผู้คน

วัตถุประสงค์หลักของการศึกษานี้ เพื่อวิเคราะห์หน้าที่ทางความหมายของการสะกดผิดโดยเจตนาในภาษาไทยโดยมีเป้าหมายสูงสุด คือ การพัฒนาระบบแชทบอทที่สามารถปรับเปลี่ยนบทสนทนาของตัวเองให้เข้ากับบริบททางสังคม และ ความสัมพันธ์ที่ต้องการ

ในระหว่างการร่วมโครงการ คุณจะถูกขอให้ (อย่างน้อย 1 ข้อ)

1. ร่วมกันสร้างฐานข้อมูลข้อความบทสนทนา โดยผู้ร่วมโครงการจะต้องอัปโหลดข้อความบทสนทนาของคุณ ซึ่งคู่สนทนาอาจจะเป็นพ่อแม่ พี่น้อง แฟน เพื่อนสนิท เพื่อนไม่สนิท ภายใต้หัวข้อที่เลือกด้วยตัวเอง (ดูรายการหัวข้อที่หน้าท้ายสุดของเอกสาร) พร้อมทั้งแจ้งให้ผู้วิจัยทราบถึงความสัมพันธ์ของคุณกับคู่สนทนาเกี่ยวกับระดับความใกล้ชิดและระดับความเคารพและการให้เกียรติ หรือ อัปโหลดบทสนทนาทุกอย่างในรูปแบบของการบริจาค
2. หรือ ร่วมให้คะแนนระดับความใกล้ชิดและระดับความเคารพและการให้เกียรติ จากบทสนทนาจาก ที่อยู่บน Twitter

โครงการจะจัดขึ้นในรูปแบบออนไลน์เป็นเวลาประมาณ 2-4 สัปดาห์

หากมีข้อสงสัยเพิ่มเติมสามารถติดต่อผู้วิจัย ผ่าน p.nakwiji@qmul.ac.uk หรือ DM ส่วนตัวทางช่องทางโซเชียลมีเดียต่างๆตามที่ได้ลงประกาศเอาไว้

ทำไมฉันถึงได้รับเชิญ?

Why am I being invited?

คุณได้รับเชิญให้เข้าร่วมในการศึกษาวิจัยนี้เนื่องจากคุณได้แสดงความสนใจที่จะรับฟังข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับการศึกษานี้ ไม่ว่าจะโดยการตอบกลับโพสต์บน Facebook ของผู้วิจัย หรือพูดคุยส่วนตัวกับสมาชิกในทีมวิจัย

และ

คุณควรเข้าร่วมการศึกษานี้เฉพาะในกรณีที่คุณใช้ภาษาไทยเป็นเจ้าของภาษาและคุ้นเคยกับแอปพลิเคชันสำหรับส่งข้อความ เช่น Line หรือ Messenger

ฉันจำเป็นต้องมีส่วนร่วมด้วยหรือไม่?

Do I have to take part?

การเข้าร่วมโครงการวิจัยนี้เป็นไปด้วยความสมัครใจ หากคุณตัดสินใจที่จะเข้าร่วมในการศึกษานี้ เราขอให้คุณลงนามในแบบฟอร์มขอความยินยอม (Consent Form) แต่อย่างไรก็ตามคุณสามารถถอนตัวได้ตลอดเวลาโดยไม่ต้องให้เหตุผล และไม่มีบทลงโทษหรือผลกระทบใดๆ

ฉันจะได้รับประโยชน์อะไรจากการเข้าร่วมโครงการ?

What are the possible benefits of taking part?

เนื่องจากธรรมชาติของการศึกษาวิจัยเช่นนี้ เราไม่คาดหวังว่าผู้เข้าร่วมจะได้รับประโยชน์โดยตรงจากการศึกษานี้ แต่อย่างไรก็ตาม การศึกษานี้จะเป็นการส่งเสริมให้เกิดความตระหนักรู้ถึงความสำคัญของปัจจัยทางสังคมจากการใช้ภาษา และยังส่งเสริมให้ชุมชนวิชาการคำนึงถึงความแตกต่างทางวัฒนธรรม รวมไปถึงการส่งเสริมให้มีการศึกษาคูณสมบัติทางภาษาในภาษาไทยมากขึ้น

การเข้าร่วมโครงการมีข้อเสียที่เป็นไปได้และความเสี่ยงอะไรบ้าง? What are the possible disadvantages and risks of taking part?

ในการสร้างฐานข้อมูลข้อความบทสนทนา ข้อความส่วนตัวของคุณมีความเสี่ยงที่จะถูกเปิดเผยตัวตน อย่างไรก็ตาม ทีมวิจัยจะพยายามอย่างดีที่สุดในการปกป้องข้อมูลส่วนตัวของคุณ และจะแจ้งให้คุณทราบทางอีเมลก่อนที่จะเผยแพร่ข้อมูล เพื่อยืนยันข้อมูลที่คุณต้องการเปิดเผย โดยคุณมีสิทธิที่จะลบ/แก้ไขข้อมูลของคุณได้ตลอดเวลา ก่อนที่จะมีกระบวนการทำให้ข้อมูลเป็นนิรนามเสร็จสิ้น

ในระหว่างการเข้าร่วมของคุณ คุณอาจถูกขอให้สนทนา หรือ อ่านบทสนทนา กับคนแปลกหน้าที่อาจทำให้ไม่สบายใจ (เช่น คู่สนทนาของคุณอาจแสดงท่าทีก้าวร้าว) หรือพบเจอกับเนื้อหาที่ละเอียดอ่อน เช่น กิจกรรมทางเพศ ภาพความรุนแรง รูปภาพที่มีจุดประสงค์เพื่อเผยแพร่ความเกลียดชังโดยอิงจากตัวตนของใครบางคน และ เนื้อหาที่เกี่ยวข้องกับหรือสนับสนุนให้ทำร้ายตนเอง อย่างไรก็ตาม คุณจะได้รับการดูแลและตรวจสอบตลอดเวลาโดยทีมวิจัย ซึ่งสามารถให้ข้อมูลที่เพียงพอและจัดการกับปัญหาที่เกิดขึ้นด้วยความระมัดระวัง และคุณไม่มีภาระหน้าที่ในการตอบคำถามใดๆ หาก你不สบายใจ

ค่าใช้จ่ายและค่าตอบแทน Expenses and payments

คุณจะได้รับค่าตอบแทนสำหรับการเข้าร่วมในงานวิจัยเมื่อเสร็จสิ้นโครงการ การชำระเงินจะคำนวณตามจำนวนบทสนทนาที่คุณสร้าง ในอัตรา 20 บาท ต่อ บทสนทนา โดยคำนวณเฉพาะ บทสนทนาที่ตรงตามเงื่อนไข 4 ข้อ ได้แก่

1. ต้องมีการโต้ตอบไปมาๆมากกว่า 30 รอบ
2. อยู่ภายใต้หัวข้อที่เลือกไว้
3. สนทนากับคู่สนทนาเดิมได้ไม่เกิน 5 รอบ
4. ทุกๆรอบต้องเลือกหัวข้อที่แตกต่างกัน

คุณจะได้เก็บข้อมูลส่วนตัวอะไรเกี่ยวกับฉันบ้าง?

What information about me will you be collecting?

ทีมวิจัยต้องการเฉพาะอีเมล และเบอร์โทรศัพท์ ของผู้เข้าร่วมวิจัยเท่านั้น เพื่อวัตถุประสงค์ในการสื่อสารระหว่างการศึกษาเท่านั้น ซึ่งจะถูกลบหลังจากการศึกษาเสร็จสิ้น ผู้วิจัยจะไม่เก็บอายุ อัตลักษณ์ทางเพศ และข้อมูลประชากรอื่นๆ ของผู้เข้าร่วมรายอื่นไว้ตลอดโครงการ

ข้อมูลของฉันจะถูกจัดเก็บอย่างไร? และใครบ้างที่สามารถเข้าถึงข้อมูลเหล่านั้นได้?

How will my data be stored and who will have access to it?

Queen Mary University of London เป็นผู้ควบคุมข้อมูลและมีหน้าที่ดูแลข้อมูลของคุณและใช้งานอย่างเหมาะสม ทีมวิจัยจะใช้ข้อมูลที่ได้รับจากคุณและจะใช้ข้อมูลที่สามารถระบุตัวบุคคลได้น้อยที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้

โดยจะจัดเก็บข้อมูลการวิจัยในรูปแบบไม่ระบุตัวตน และเอกสารการวิจัยใด ๆ ที่มีข้อมูลส่วนบุคคล เช่น แบบฟอร์มความยินยอม อย่างปลอดภัยใน MS OneDrive ซึ่งได้รับการปกป้องโดยกระบวนการตรวจสอบสิทธิ์แบบหลายปัจจัย (Multi-factor Authentication) ที่เชื่อมต่อโดยตรงกับบัญชี QMUL ของผู้วิจัย และแล็ปท็อปที่ป้องกันด้วยรหัสผ่านและเข้ารหัส เฉพาะนักวิจัยที่มีเกี่ยวข้องกับงานวิจัยเท่านั้นที่จะสามารถเข้าถึงข้อมูลได้

สามารถศึกษาข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับสิทธิ์ของคุณเกี่ยวกับข้อมูลส่วนบุคคลของคุณได้ที่: [QMUL Data Protection Policy](#)

ข้อมูลของฉันจะถูกทำลายเมื่อใดและอย่างไร When and how will my data be destroyed?

คุณสามารถถอนตัวจากการศึกษานี้ได้ตลอดเวลาโดยไม่ต้องให้เหตุผลใดๆ อย่างไรก็ตามหากคุณถอนตัวจากการศึกษา ทีมวิจัยจะยังคงเก็บข้อมูลของคุณไว้เพื่อใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูล คุณสามารถขอให้ทีมวิจัยทำลายข้อมูลได้ หากคุณต้องการ

ชุดข้อมูลดั้งเดิมที่สร้างขึ้นสำหรับการศึกษานี้จะถูกทำลายหลังจากการศึกษาเสร็จสิ้น แต่ข้อมูลในรูปแบบไม่ระบุตัวตนจะถูกเผยแพร่ในที่เก็บข้อมูลการวิจัยแบบเปิด เช่น GitHub เพื่อใช้ในการวิจัยในอนาคต

สามารถศึกษาข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับแผนการเก็บรักษาและการทำลายข้อมูลได้ที่: [Queen Mary Records Retention Schedule](#).

ข้อมูลของฉันจะถูกใช้และแบ่งปันอย่างไร? How will my data be used and shared?

ผลการศึกษาบางส่วนอาจจะถูกนำไปนำเสนอในวารสารวิทยาศาสตร์ หรือการประชุมวิชาการ ชุดข้อมูลในรูปแบบไม่ระบุตัวตนทั้งหมดจะถูกเผยแพร่ในที่เก็บข้อมูลการวิจัยแบบเปิด เช่น GitHub เพื่อส่งเสริมความก้าวหน้าของการวิจัยโดยรวม ซึ่งเป็นการอนุญาตให้มีการตรวจสอบและผลิตซ้ำผลการวิจัย และส่งเสริมให้มีการใช้งานข้อมูลเพิ่มเติมอย่างมีประสิทธิภาพและคุ้มค่า รวมถึงความเป็นไปได้ในการแบ่งปันข้อมูลกับองค์กรทางวิชาการและการค้าอื่นๆ ในอนาคต

อย่างไรก็ตาม จะไม่มีการเผยแพร่ข้อมูลที่สามารถใช้ระบุตัวตนผู้เข้าร่วมโครงการได้

สามารถศึกษาข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับนโยบายการเข้าถึงและการจัดการข้อมูลได้ที่: [Research Data Access and Management Policy](#)

กระบวนการจัดสร้างฐานข้อมูลนี้อยู่ภายใต้พื้นฐานทางกฎหมายใด? Under what legal basis are you collecting this information?

Queen Mary University of London ประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคลเพื่อวัตถุประสงค์ในการวิจัยตามพื้นฐานทางกฎหมายของ 'งานสาธารณะ (public task)'

โปรดอ่าน [Queen Mary's privacy notice](#) สำหรับผู้เข้าร่วมการวิจัย ซึ่งประกอบไปด้วยคำอธิบายถึงความสำคัญของข้อมูลส่วนบุคคลของคุณและสิทธิของคุณในการจัดการข้อมูลของตนเอง หากคุณมีคำถามเกี่ยวกับการปกป้องข้อมูล โปรดติดต่อ Data Protection Officer, Queens' Building, Mile End Road, London, E1 4NS หรือ data-protection@qmul.ac.uk หรือ +44 20 7882 7596

จะเกิดอะไรขึ้นหากฉันต้องการถอนตัวจากการศึกษานี้ What will happen if I want to withdraw from this study?

ผู้เข้าร่วมสามารถขอเข้าถึงข้อมูลที่ให้ไว้ และสามารถร้องขอให้ทำลายข้อมูลนั้นได้ทุกเมื่อหากต้องการ ก่อนที่จะมีกระบวนการทำให้ข้อมูลเป็นนิรนามเสร็จสิ้น จากข้อมูลถูกทำให้เป็นนิรนามแล้วผู้เข้าร่วมจะไม่สามารถร้องขอการเข้าถึงหรือถอนข้อมูลที่ให้ไว้ได้

ฉันควรทำอย่างไรหากมีข้อสงสัย หรือ ข้อกังวลเกี่ยวกับการศึกษานี้
What should I do if I have any concerns about this study?

If you have any concerns about the manner in which the study was conducted, in the first instance, please contact the researcher(s) responsible for the study; Pakawat Nakwijit by e-mail: p.nakwijit@qmul.ac.uk If you have a complaint which you feel you cannot discuss with the researchers then you should contact the Research Ethics Facilitators by e-mail: research-ethics@qmul.ac.uk. When contacting the Research Ethics Facilitators, please provide details of the study title, description of the study and QMERC reference number (where possible), the researcher(s) involved, and details of the complaint you wish to make.

หากคุณมีข้อสงสัย หรือ ข้อกังวลใด ๆ เกี่ยวกับวิธีการดำเนินการศึกษา สามารถติดต่อนักวิจัยที่รับผิดชอบการศึกษา: ภควัต นาควิจิตร ผ่านทางอีเมล p.nakwijit@qmul.ac.uk

หากคุณมีข้อร้องเรียนที่รู้สึกว่าไม่สามารถปรึกษากับนักวิจัยได้ คุณสามารถติดต่อ Research Ethics Facilitators ผ่านทางอีเมล: research-ethics@qmul.ac.uk โปรดระบุรายละเอียดของชื่อการศึกษา, คำอธิบายของการศึกษา, หมายเลขอ้างอิง QMERC (หากเป็นไปได้), นักวิจัยที่เกี่ยวข้อง และรายละเอียดการร้องเรียนที่คุณต้องการ

หากมีคำถามใดๆ เกี่ยวกับการศึกษานี้ ฉันสามารถติดต่อใคร?
Who can I contact if I have any questions about this study?

กรุณาติดต่อ
Pakawat Nakwijit
ภควัต นาควิจิตร
p.nakwijit@qmul.ac.uk